Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises

électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein; Verband Schweizerischer

Elektrizitätsunternehmen

Band: 84 (1993)

Heft: 23

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SEV-Nachrichten - Nouvelles de l'ASE

Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

Maintenance des équipements de postes électriques et des centrales – Journée d'information

Mercredi le 19 janvier 1994 au Casino de Montreux

Un approvisionnement sûr et fiable en énergie électrique est la base de l'économie suisse. Il dépend directement de la capacité des centrales interconnectées, des réseaux de transport et de distribution, ainsi que de l'état impeccable des équipements. Les mesures de maintenance assurent le bon fonctionnement de ces installations et sont une

composante essentielle de leur bonne gestion. Une journée d'information de l'ETG traitera des questions y relatives:

Qu'est-ce que la maintenance? Quels sont les normes et principes dont nous pouvons nous servir? Comment organiser une surveillance optimale et la maintenance pour assurer un service sûr et fiable? De quels moyens informatiques disposons-nous? Peut-on justifier la mise hors-service des équipements pour des inspections périodiques et des interventions sur les installations par des travaux de maintenance? Les mêmes personnes en service peuvent-elles entretenir les appareils et les équipements de différentes générations? Quelles répercussions auront les considérations économiques et financières sur la maintenance? Comment peut-on assurer la disponibilité des pièces de rechange pour de vieux, voire très vieux appareils?

Des spécialistes reconnus des réseaux électriques et de l'industrie analyseront ces questions et donneront les réponses ou tout au moins les élements de base pour y répondre au cours de cette journée d'information. Un logiciel pour la maintenance, qui a fait ses preuves, sera également présenté.

Pour toute information complémentaire concernant cette manifestation ou concernant les activités de l'ETG, on peut contacter le Secrétariat de l'ETG, ASE, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11, fax 01 422 14 26.

Normung Normalisation

Einführung

Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen, die neu herausgegebenen Technischen Normen des SEV sowie die zurückgezogenen Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV). Einzelheiten werden durch die IEC/CENELEC-Zusammenarbeitsvereinbarung bestimmt.

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

Introduction

Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC, les nouvelles normes techniques éditées de l'ASE ainsi que les normes retirées. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE). Les détails sont fixés dans les accords de coopération avec la CEI/CENELEC.

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

(SEC)	Sekretariatsentwurf
PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
prEN	Europäische Norm –
	Entwurf
prENV	Europäische Vornorm –
	Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument -
	Entwurf

CENELEC-Dokumente

prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)
EN Europäische Norm
ENV Europäische Vornorm
HD Harmonisierungsdokument
A.. Änderung (Nr.)

IEC-Dokumente

(Sec.) Committee Draft (C.O.) Draft International Standard

IEC International Standard of the IEC

A.. Amendment (Nr.)

Sprachfassungen

d deutsche Sprachfassung d,f getrennte deutsche und französische Sprachfassung e/f kombinierte englische und französische Sprachfassung

Weitere

TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft) TK..* Referenzangabe für

TK..* Referenzangabe für inaktives TK

Documents du CENELEC

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme
européenne
Projet de prénorme
européenne
Projet de document
d'harmonisation
Projet d'Amendement (N°)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendement (N°)

Documents de la CEI

Projet de Comité Projet de Norme internationale Norme internationale de la CEI

Amendement (No)

Langue

Version allemande et française séparée Version anglaise et française combinée

Autres

Comité Technique du CES (voir Annuaire) Référence pour un Comité inactive

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich.

prEN 60041: 1993

Field acceptance tests to determine the hydraulic performance of hydraulic turbines, storage pumps and pump-turbines

[IEC 41: 1991, Alternative – A]

[IEC 41: 1991, modified, Alternative – B]

prEN 50155: 1993 TK9

Railway applications – Electronic equipment used on rolling stock

TK9 prEN 50163: 1993

Railway application - Supply voltages of traction systems

TK 10 prEN 61203: 1993

Synthetic organic esters for electrical purposes – Guide for maintenance of transformer esters in equipment

[IEC 1203: 1992]

prEN 61086-2: 1993 TK 15C

Specification for coatings for loaded printed wire boards (conformal coatings) - Part 2: Methods of test [IEC 1086-2: 1992]

prHD 352.3.4 S1: 1993

TK 15C

Specification for insulating materials based on mica - Part 3: Specifications for individual materials - Sheet 4: Polyester film-backed mica paper with a B-stage epoxy resin binder

[IEC 371-3-4: 1992]

TK 15C prHD 352.3.5 S1: 1993

Specification for insulating materials based on mica – Part 3: Specifications for individual materials - Sheet 5: Glass-backed mica paper with an epoxy resin binder for post-impregnation (VPI)

prHD 352.3.6 S1: 1993

[IEC 371-3-5: 1992]

[IEC 371-3-6: 1992]

TK 15C

Specification for insulating materials based on mica – Part 3: Specifications for individual materials - Sheet 6: Glass-backed mica paper with a B-stage epoxy resin binder

17B (Sec.) 554 TK 17B

Annex E of IEC 947-5-2, additional requirements for proximity switches suitable for use in strong magnetic fields

prEN 61259: 1993 **TK 17C**

Gas-insulated metal-enclosed switchgear for rated voltages 72,5 kV and above – Requirements for switching of bus-charging currents by disconnectors

[17C (CO) 73 – future ed. 1 to IEC 1259]

EN 60285: 199./prA11: 1993 TK 21

Alkaline secondary cells and batteries - Sealed nickel-cadmium cylindrical rechargeable single cells (+ Corrigendum August 1993) -Subclause 4.10

[Based on 21A (C.O.) 74]

Projets de normes mis à l'enquête

En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

prEN 60669-1. 1993

TK 4

TK 23B

Switches for household and similar fixed-electrical installations, Part 1: General requirements

[IEC 669-1: 1993, modified]

prEN 60670: 1993

TK 23B

General requirements for enclosures for accessories for household and similar fixed installations

[IEC 670: 1989, modified]

PQ IEC 1210: 1993

TK 23F

Connecting devices - Flat quick-connect terminations for electrical copper conductors – Safety requirements

EN 50060 prA1: 1993

TK 26

Power sources for manual arc welding with limited duty

prEN 61157: 1993

TK 29

Requirements for the declaration of the acoustic output of medical diagnostic ultrasonic equipment

[IEC 1157: 1992]

prEN 61161: 1993

TK 29

Ultrasonic power measurement in liquids in the frequency range 0,5 MHz to 25 MHz

[IEC 1161: 1992]

EN 60357: 1988/prA6: 1993

TK 34A*

Tungsten halogen lamps (non-vehicle)

[IEC 357: 1982/A6: 1993]

prEN 61180: 1993

TK 42

High-voltage test techniques for low-voltage equipment - Part 1: Definitions, test and procedure requirements

[IEC 1180: 1992]

prEN 61169-1: 1993

TK 46

Radio-frequency connectors – Part 1: Generic specification – General requirements and measuring methods

[IEC 1169-1: 1992]

EN 60249-1/prA4: 1993

TK 52

Base materials for printed circuits – Part 1: Test methods [IEC 249-1: 1982/A4: 1993]

prEN 60249-2-1/prA2: 1993

TK 52

Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications – Specification No. 1: Phenolic cellulose paper copper-clad laminated sheet, high electrical quality

[IEC 249-2-1: 1985/A2: 1993]

prEN 60249-2-2/prA3: 1993

TK 52

Base materials for printed circuits - Part 2: Specifications - Specification No. 2: Phenolic cellulose paper copper-clad laminated sheet, economic quality

[IEC 249-2-2: 1985/A3: 1993]

prEN 60249-2-3/prA2: 1993

TK 52

Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications – Specification No. 3: Epoxide cellulose paper copper-clad laminated sheet of defined flammability (vertical burning test) [IEC 249-2-3: 1987/A2: 1993]

prEN 60249-2-4/prA3: 1993

TK 52

Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications – Specification No. 4: Epoxide woven glass fabric copper-clad laminated sheet, general purpose grade

[IEC 249-2-4: 1987/A3: 1993]

prEN 60249-2-5/prA3: 1993

TK 52

Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications – Specification No. 5: Epoxide woven glass fabric copper-clad laminated sheet of defined flammability (vertical burning test) [IEC 249-2-5: 1987/A3: 1993]

TK 52

prEN 60249-2-6/prA2: 1993 Base materials for printed circuits - Part 2: Specifications - Specification No. 6: Phenolic cellulose paper copper-clad laminated sheet of defined flammability (horizontal burning test) [IEC 249-2-6: 1985/A2: 1993]

prEN 60335-2-35: 1993/prAA: 1993

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for instantaneous water heaters

IEC 335-2-4: 1993

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for spin extractors

IEC 335-2-7: 1993

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for washing machines

IEC 335-2-9: 1993, fourth edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for toasters, grills, roasters and similar appliances

IEC 335-2-11: 1993, fourth edition

Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for tumbler dryers

IEC 335-2-13: 1993, fourth edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for deep fat fryers, frying pans and similar appliances

IEC 335-2-25: 1993, third edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for microwave ovens

IEC 335-2-36: 1993, third edition

Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for commercial electric cooking ranges, ovens, hobs and hob elements

IEC 335-2-65: 1993, first edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for air-cleaning appliances

IEC 335-2-66: 1993, first edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for water-bed heaters

IEC 335-2-70: 1993, first edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for milking machines

IEC 335-2-71: 1993, first edition

TK 61

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for electrical heating appliances for breeding and rearing animals

CLC/TC 61 (DE) 420A

TK 61

Proposal of the German National Committee to amend EN 60335-2-3: Particular requirements for electric irons

prHD 384.5.53 S1: 1993

UK 64

Electrical installations of buildings - Part 5: Selection and erection of electrical equipment - Chapter 53: Switchgear and controlgear [IEC 364-5-53: 1986 + A2: 1992, modified]

prEN 50112: 1993

TK 65

Measurement, control, regulation – Electrical temperature sensors – Metal protecting tubes for TC assemblies

prEN 50113: 1993

TK 65

Measurement, control, regulation - Electrical temperature sensors -Isolating tubes for thermocouples

prEN 61010-2-10: 1993

TK 66*

Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 2-10: Particular requirements for laboratory equipment for the heating of materials [IEC 1010-2-10: 1992; modified]

prEN 61010-2-20: 1993

TK 66*

Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 2-20: Particular requirements for laboratory centrifuges

[IEC 1010-2-20: 1992; modified]

prEN 61010-2-31: 1993

TK 66*

Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 2-31: Particular requirements for hand-held Probe Assemblies for electrical measurement and test [IEC 1010-2-31: 1993]

72 (Sec.) 237

TK 72

Amendment 1 to IEC 730-2-3 - Part 2: Particular requirements for thermal protectors for ballasts for tubular fluorescent lamps

prEN 50162: 1993

EK

Protection against corrosion by stray current from Direct-Current systems

Einsprachetermin: 17. Dezember 1993

Délai d'envoi des observations: 17 décembre 1993

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC

Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENE-LEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäische Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten mit Datum dieser Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Über die Herausgabe entsprechender Technischer Normen des SEV entscheidet das Sekretariat des CES aufgrund der jeweiligen Bedarfsabklärung. Technische Normen des SEV werden jeweils im Bulletin SEV angekündigt. Bis zu deren Herausgabe können die verfügbaren CENELEC-Texte, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Normenund Drucksachenverkauf, Postfach, 8034 Zürich.

Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés cidessous. Dès la date de leur publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique. La publication de normes techniques correspondantes de l'ASE relève de la compétence du secrétariat du CES, sur la base de l'éclaircissement des besoins effectué dans chaque cas. Les normes techniques de l'ASE sont annoncées dans le Bulletin ASE. Jusqu'à leur parution, les textes CENELEC disponibles peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Vente des Normes et Imprimés, case postale, 8034 Zurich.

EN 61082-1: 1993

Erstellung von in der Elektrotechnik verwendeten Dokumenten – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Ersatz für HD 246.1 S1: 1977, HD 246.3 S1: 1977 und HD 246.7 S1: 1984) [IEC 1082-1: 1991]

EN 60349-2: 1993 TK 9

Elektrische Zugförderung – Drehende elektrische Maschinen auf Schienen- und Strassenfahrzeugen – Teil 2: Umrichtergespeiste Drehstrommotoren

[IEC 349-2: 1993]

EN 61072: 1993 TK 15B

Prüfverfahren zur Bewertung der Widerstandsfestigkeit von Isolierstoffen gegen die Entstehung von elektrischem «Treeing» [IEC 1072: 1991]

EN 60095-1: 1993 TK 21

Blei-Starterbatterien – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen

[IEC 95-1: 1988, modifiziert + Corrigendum 1990]

EN 60998-1: 1993 TK 23F

Verbindungsmaterial für Niederspannungs-Stromkreise für Haushalt und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen [IEC 998-1: 1990, modifiziert]

EN 60998-2-1: 1993 TK 23F

Verbindungsmaterial für Niederspannungs-Stromkreise für Haushalt und ähnliche Zwecke – Teil 2-1: Besondere Anforderungen für Verbindungsmaterial als selbständige Betriebsmittel mit Schraubklemmen [IEC 998-2-1: 1990, modifiziert]

EN 60999: 1993 TK 23F

Verbindungsmaterial – Sicherheitsanforderungen für Schraubklemmstellen und schraublose Klemmstellen für elektrische Kupferleiter [IEC 999: 1990, modifiziert]

EN 60143: 1993

Reihenkondensatoren für Starkstromanlagen [IEC 143: 1992]

EN 60357: 1988/A5: 1993 TK 34A*

Halogen-Glühlampen (Fahrzeuglampen ausgenommen) [IEC 357: 1982/A5: 1992 + Corrigenda 1992]

EN 61082-1: 1993

Etablissement des documents utilisés en électrotechnique – Partie 1: Prescriptions générales (remplace HD 246.1 S1: 1977, HD 246.3 S1: 1977 et HD 246.7 S1: 1984)

TK3

[CEI 1082-1: 1991]

TK3

EN 60349-2: 1993 TK 9

Traction électrique – Machines électriques tournantes des véhicules ferroviaires et routiers – Partie 2: Moteurs à courant alternatif alimentés par convertisseur électronique

[CEI 349-2: 1993]

EN 61072: 1993 TK 15B

Méthodes d'essais pour évaluer la résistance des matériaux isolants à la formation d'arborescences électriques

[CEI 1072: 1991]

EN 60095-1: 1993 TK 21

Batteries d'accumulateurs de démarrage au plomb – Partie 1: Prescriptions générales et méthodes d'essais

[CEI 95-1: 1988, modifié + corrigendum 1990]

EN 60998-1: 1993 TK 23F

Dispositifs de connexion pour circuits basse tension pour usage domestique et analogue – Première partie: Règles générales

[CEI 998-1: 1990, modifiée]

EN 60998-2-1: 1993 TK 23F

Dispositifs de connexion pour circuits basse tension pour usage domestique et analogue – Partie 2–1: Règles particulières pour dispositifs de connexion en tant que parties séparées à organes de serrage à vis

[CEI 998-2-1: 1990, modifiée]

EN 60999: 1993 TK 23F

Dispositifs de connexion – Prescriptions de sécurité pour organes de serrage à vis et sans vis pour conducteurs électriques en cuivre

[CEI 999: 1990, modifiée]

EN 60143: 1993 TK 33

Condensateurs série destinés à être installés sur les réseaux

[CEI 143: 1992]

EN 60357: 1988/A5: 1993 TK 34A*

Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés) [CEI 357: 1982/A5: 1992 + corrigenda 1992]

TK 33

EN 60432: 1988/A4: 1993

TK 34A*

EN 60432: 1988/A4: 1993 Prescriptions de sécurité pour lampes à filament de tungstène pour

HD 211.2 S9: 1993

[CEI 432: 1984/A3: 1988 + A4: 1991]

TK 34A*

Sicherheitsanforderungen an Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche Beleuchtungszwecke

[IEC 432: 1984/A3: 1988 + A4: 1991]

HD 211.2 S9: 1993

TK 35

TK 35

Primärbatterien – Teil 2: Spezifikationsblätter

derungen für die Anwendung von EN 29001

derungen für die Anwendung von EN 29002

[IEC 86-2: 1987 + A1: 1989 + Corrigendum 1992, modifiziert]

Piles électriques – Deuxième partie: Feuilles de spécifications [CEI 86-2: 1987 + A1: 1989 + corrigendum 1992, modifiée]

HD 587 S1: 1993

TK 38

Messwandler – Dreiphasige Spannungswandler für Spannungsniveau Um bis 52 kV

Qualitätssicherungssysteme - Medizinprodukte - Besondere Anfor-

HD 587 S1: 1993 TK 38

Transformateurs de mesure - Transformateurs de tension triphasés pour niveaux de tension avec Um jusqu'à 52 kV

usage domestique et éclairage général similaire

EN 46001: 1993

TK 62

EN 46001: 1993 TK 62 Systèmes qualité – Dispositifs médicaux – Exigences particulières

EN 46002: 1993

relatives à l'application de l'EN 29001

Qualitätssicherungssysteme - Medizinprodukte - Besondere Anfor-

TK 62

EN 46002: 1993 TK 62 Systèmes qualité - Dispositifs médicaux - Exigences particulières relatives à l'application de l'EN 29002

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique

et analogue - Partie 2: Règles particulières pour les régulateurs

EN 60730-2-11: 1993

EN 60730-2-11: 1993

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen - Teil 2: Besondere Anforderungen für Leistungsregler

d'énergie [CEI 730-2-11: 1993]

[IEC 730-2-11: 1993]

EN 60730-2-12: 1993

EN 60730-2-12: 1993 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen - Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrisch betätigte Türschlösser

[IEC 730-2-12: 1993]

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2: Règles particulières pour les serrures électriques de portes

[CEI 730-2-12: 1993]

ACHTUNG ESD GESCHÜTZTER BEREICH



VORSICHTSMAßNAHMEN **BEI HANDHABUNG ELEKTROSTATISCH ENTLADUNGSGEFÄHRDETER** BAUELEMENTE

BEACHTEN



Wie Sie Ihren spezifischen Arbeitsbereich auslegen müssen, damit er ESD-geschützt ist, ist festgelegt in der CECC-EN 100 015-1.

Diese CECC-EN können Sie bestellen beim SEV, Normen- und Drucksachenverkauf, Postfach, 8034 Zürich.



Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Association Suisse des Electriciens Associazione Svizzera degli Elettrotecnici Swiss Electrotechnical Association

Die funktionelle Lösung

Das modular aufgebaute, umfassende MULTI 9 SYSTEM ist ein internationaler Erfolg. Zufriedene Anwender, Schaltanlagenbauer, Installateure sowie Planer schätzen die Vorteile dieser kompletten Produktereihe mit allen Möglichkeiten für besondere Problemlösungen.

Zum Beispiel:

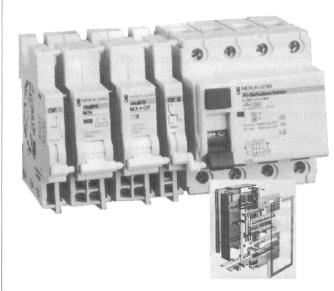
- FI-Schutzschalter mit nachrüstbaren Hilfskontakten
- **Fernbetätigung** mit zentraler Ein-/Aus-Steuerung
- Automatisierung von Anlagen durch Fernbedienung von LS-Schaltern mittels Impuls- oder Dauerbefehl

- Energiezähler im Reiheneinbaugeräteformat (Einbauhöhe 66 mm, 106 mm breit). Bestechend durch seinen geringen Platzbedarf
- Attraktives Zeitrelais-**Programm**

MULTI9 von MERLIN GERIN ist funktionell, zukunftssicher und problemlos

Ein professioneller Vergleich zeigt Ihnen die Kostenvorteile.

Lassen Sie sich ausführlich informieren.



Siège Social MERLIN GERIN AG 29, rue du Pré-Bouvier 1217 Meyrin/Genève

MERLIN GERIN AG Bergstrasse 70 8810 Horgen/ZH Telefon 01 728 74 74 Telefax 01 728 74 44 MERLIN GERIN AG Battenhusstrasse 16 9053 Teufen/Lustmühle Telefax 071 33 05 75

MERLIN GERIN AG 3063 Ittigen/BE Telefax 031 972 40 70



MERLIN GERIN

zu installieren.

Kompetent für elektrische Energietechnik

GROUPE SCHNEIDER

Fribos





Im Explosionsschutz kennen wir uns aus!

Explosionsgeschützte

- Leuchten
- Installationsgeräte
- Befehlsgeräte
- Meldegeräte
- Steuerungen - MSR-Geräte
- Feldmultiplexer

Fribos AG, Muttenzerstrasse 125, CH-4133 Pratteln 2 Telefon 061 821 41 41 Fax 061 821 41 53

FABRIME)

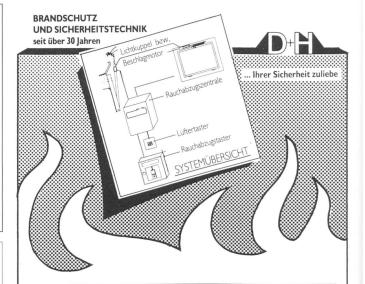
Schrittmacher der Photovoltaik in der Schweiz

Verlangen Sie unverbindlich unsere

FABRIMEX SOLAR - IHR PARTNER

Seit 1963 mit Photovoltaik vertraut. Weit über 2 Megawatt montierte Generatorleistung in der Schweiz. Generalvertreter von Siemens Solar, dem weltweit führenden Hersteller von Solargeneratoren. Profundes Wissen über Netzverbundanlagen. Technologie-Center für Netzverbund- und Insel-Wechselrichter. Kompetente Beratung und Service. Mitglied der SOFAS. Massgeblich an der Einführung des Netzverbundes beteiligt. Planung, Berechnung und Ausführung von Solar-Anlagen zusammen mit Partnerfirmèn in der ganzen Schweiz. Grösstes Angebot. Verkauf von Generatoren, Batterien, Reglern, Leuchten und Wechselrichtern.

8703 Erlenbach • Seestr. 141 • Tel. 01/915 36 17



• Entrauchen von Treppenhäusern

und Hallen im Brandfall

Belüften von Wintergärten



Projektierung, Montage und Wartung von erprobten, hochtechnisierten und ausbaubaren Anlagen mit zugehöriger Steuerung in vielen Kombinationsmöglichkeiten direkt beim Schweizer Generalvertreter:

FOPPA AG CHUR Ringstrasse 35, Telefon 081 24114

Dokumentation mit Referenzen und Preislisten.

DSA-Information......Nr.2





Für die Sparte Energieversorgung, Installationswesen und Kommunikationsanlagen suchen wir als Konzessionsträger einen kompetenten, praxisorientierten Fachmann als

Bereichsleiter Starkstrom

Zum Verantwortungsgebiet dieser anspruchsvollen Position

Überwachung und Abwicklung von Installationsaufträgen

– Planung, Erweiterung und Unterhalt von Energieversorgung (HS, NS) und Kommunikationsanlagen

Wahrnehmung der Konzessions- und Kontrolleuraufgaben gemäss NIV – Unterstützung bei der Lehrlingsausbildung

Die Anforderungen an den Stelleninhaber lassen sich folgendermassen zusammenfassen:

eidg. dipl. Elektroinstallateur

Teamworker

- unternehmerisches Denken

Idealalter 30 bis 40 Jahre

Wir bieten eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team, Weiter-bildungsmöglichkeiten und fortschrittliche Arbeitsbedingun-

gen. Wenn Sie sich von dieser vielseitigen Position angesprochen fühlen, stellen Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zuhanden unseres Personaldienstes zu.

ETERNIT AG, 8867 Niederurnen, Telefon 058 23 12 86



Leiter Betrieb im Wasserkraftwerk Gösgen

Das Wasserkraftwerk Gösgen erreicht mit sieben vertikalachsigen Francisturbinen und einer Kaplanturbine eine maximale Anlageleistung von 42 Megawatt. Das Werk nutzt das Gefälle der Aare zwischen Aarburg und Schönenwerd und produziert im Jahr etwa 270 Millionen Kilowattstunden Strom. Gleichzeitig werden von Gösgen aus 15 Unterwerke mit Betriebsspannungen zwischen 8 kV und 400 kV betreut.

Unsere Betriebsgruppe umfasst rund ein Dutzend Mitarbeiter, welche für den Kraftwerks- und Netzbetrieb (Drei-Schicht-Betrieb) sowie die Kontroll- und Instandhaltungsarbeiten im Kraftwerk und in den zugeteilten Unterwerken zuständig sind. Einem engagierten

Elektro-Techniker TS

bieten sich nun die Chance, als Leiter der Betriebsgruppe die betriebliche Führung der erwähnten Anlagen zu übernehmen. Das Aufgabengebiet umfasst unter anderem die selbständige Organisation des Betriebes in organisatorischer und personeller Hinsicht, den optimalen Maschineneinsatz im Kraftwerk, Überwachungs- und Wartungsarbeiten, die Ausbildung des Schicht- und Pikettpersonals usw. Die Stelle beinhaltet zudem die Stellvertretung des Werkleiters.

Um die vielfältigen Aufgaben lösen zu können, sollten Sie folgende Anforderungen erfüllen:

- einige Jahre Erfahrung in einem Kraftwerksbetrieb
- Kenntnis von elektronischen Steuerungen
- breites technisches Verständnis
- wirtschaftliches Denken
- Führungserfahrung
- Durchsetzungsvermögen
- Exaktheit/Zuverlässigkeit

Idealerweise sind Sie 35–45 Jahre alt und zudem bereit, in der näheren Umgebung des Kraftwerks Wohnsitz zu nehmen und Pikettdienst zu leisten.

Gerne informieren wir Sie ausführlicher. Bitte telefonieren Sie Andreas Steffen von der Personalabteilung oder schicken Sie ihm Ihre Bewerbung. Wir freuen uns auf Sie!



Aare Tessin AG für Elektrizität, Bahnhofquai 12, CH-4601 Olten Telefon 062 31 71 11



Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Association Suisse des Electriciens Associazione Svizzera degli Elettrotecnici Swiss Electrotechnical Association





Die SEV-Prüfstelle Zürich

Abteilung Eichstätte revidiert, kalibriert und eicht

- Messinstrumente
- Elektrizitätszähler
- Messwandler

Ein Anruf genügt!

Ihr Partner in der Elektrotechnik

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Prüfstelle Zürich Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/384 91 11, Tx 817 431, Fax 01/422 14 26



Als Elektroingenieur für Energiewirtschaft zur BKW.

Wir bieten einem jüngeren Elektroingenieur eine neugeschaffene Tätigkeit in unserer Tarifabteilung an. Das vielseitige Aufgabengebiet umfasst:

- Ein interessantes T\u00e4tigkeitsfeld an der Schnittstelle zwischen Technik, Energiewirtschaft und Kunden.
- Die Erarbeitung und Umsetzung neuer Lösungen in den Bereichen Kostenrechnung, Tarifierung, rationelle Energieverwendung und Kundenbetreuung innerhalb eines kleinen Teams.
- Persönliche Kontakte zu Aussenstellen und Kunden.

Sie sind offen für Fragen der rationellen Energieanwendung und Kundenanliegen, verfügen über Berufserfahrung und ein ausgeprägtes Interesse für wirtschaftliche Fragen. Eine Weiterbildung in diese Richtung ist von Vorteil. Sie sind fähig, konzeptionell zu denken und lösen gestellte Aufgaben zielorientiert und zeitbewusst (Projektarbeit) und sind in der Lage, die Ergebnisse Ihrer Arbeit in ansprechender Weise schriftlich zu formulieren und auch mündlich weiterzuvermitteln.

Senden Sie Ihr vollständiges Bewerbungsdossier bitte an die Bernischen Kraftwerke AG, Abteilung Personal und Schulung (Ref. TA), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25. Weitere Auskünfte: Telefon 031/330 51 11, Frau J. Mäder.





Die Gemeinde Glarus mit etwa 6000 Einwohnern vereinigt die bisher getrennt geführten Kommunalwerke zu einer neuen, selbständigen Betriebseinheit unter dem Namen

Werkbetriebe der Gemeinde Glarus.

Mit rund 20 Mitarbeitern sorgen diese für die dauernde und sichere Versorgung der Gemeinde Glarus und allenfalls weiterer Gebiete mit Elektrizität, Kabelfernsehsignalen, Gas und Wasser. Sie werden im Rahmen des öffentlichen Versorgungsauftrages nach kaufmännischen Grundsätzen betrieben. Für diese Unternehmung suchen wir den neuen

Direktor

Dieser ist vorerst für die Zusammenführung der heute noch selbständigen Betriebe und anschliessend für die technische und kommerzielle Gesamtleitung verantwortlich.

Wir stellen uns eine initiative, durchsetzungsfähige Führungspersönlichkeit vor, mit abgeschlossener Ausbildung, vorzugsweise als El.-Ing. HTL, mit einer Zusatzausbildung oder entsprechender Praxis in Betriebswirtschaft, mit kreativem und unternehmerischem Denkvermögen und der Bereitschaft, sich rasch in die ganze Breite des Verantwortungsbereiches einzuarbeiten. In Ihrer neuen Funktion erwartet Sie eine selbständige, anspruchsvolle Führungsaufgabe mit breitem Handlungs- und Entscheidungsspielraum, fortschrittlichen Anstellungsbedingungen und einem qualifizierten und motivierten Mitarbeiterstab.

Bitte senden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. Diese werden streng vertraulich behandelt und nur mit Ihrem ausdrücklichen Einverständnis an den Auftraggeber weitergeleitet. Für mündliche Auskünfte stehen Ihnen Herr Dr. U. Gmür oder Frau A. Moser gerne zur Verfügung.

CH-9006 ST.GALLEN RORSCHACHERSTRASSE 150 TELEFON 071 25 01 11 BERATUNGSGESELLSCHAFT FÜR INDUSTRIE, HANDEL UND VERWALTUNG, ST.GALLEN



AMSTEIN + WALTHERT

Beratende Ingenieure AG ASIC SIA

Wir sind ein erfolgreiches Ingenieurunternehmen, anerkannt und leistungsstark in anspruchsvollen Projektierungs- und Bauleitungsaufgaben im gesamten Bereich der Elektrotechnik und der Technik am Bau. Im Geschäftsbereich

Netze und Mittelspannungsanlagen

ist die Stelle des Bereichsleiters neu zu besetzen.

Nach gründlicher Einführung übertragen wir Ihnen die Leitung von anspruchsvollen Projekten wie z.B.: Planung und Analyse von nicht-kommunalen Mittelspannungsnetzen für Projekte im Hoch- und Tiefbau, das Erstellen von Expertisen, Studien, Konzepten; das Führen von Forschungsprojekten. Als Hilfsmittel stehen Ihnen modernste CAD-Systeme sowie Softwarepakete für Netzanalysen zur Verfügung. Zudem können Sie auf die Unterstützung Ihrer künftigen Fachkollegen zählen. Diese Aufgabe erfordert ein abgeschlossenes Studium als

Dipl. El. Ing. ETH

sowie einige Jahre Praxis-Erfahrung auf diesem Gebiet. Als idealer, 30- bis 40-jähriger Kandidat sind Sie kontaktfreudig, gewandt im Umgang mit Kunden, Behörden und Hochschulen und suchen eine entwicklungsfähige Position.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann stellen wir Ihnen in einem Gespräch gerne unsere aktuellen Projekte sowie die weiteren wichtigen Randbedingungen – wie Arbeitsplatz, das Personalrestaurant und die gut ausgebaute Personalvorsorge vor.

Rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Bewerbung an: Herrn U. Welte, Amstein + Walthert, Leutschenbachstrasse 45, 8050 Zürich-Oerlikon, Tel. 01 305 91 11.

90 Jahre rittmeyer

Wir sind ein im internationalen Anlagenbau tätiges Industrie- und Engineering-Unternehmen mit etwa 450 Mitarbeitern und realisieren Mess- und Leittechnikanlagen für Wasser- und Energieversorgungen, Wasserkraftwerke, Kanalisationsnetze und Kläranlagen. Zur Verstärkung unserer Abteilung Verkauf und Projektierung Wasserkraftwerke für die Projekte in der Westschweiz suchen wir einen

Projektleiter/ Elektroingenieur

Ihre Erwartungen:

- Anspruchsvolle und abwechslungsreiche T\u00e4tigkeit in der Leitung und im Engineering von Projekten
- Konzeption und Projektierung leittechnischer Gesamtanlagen
- Projektkoordination mit Kunden, Behörden, Planern und internen Stellen von der Offertphase bis zur Inbetriebnahme
- Spielraum für kreative Lösungen
- Sukzessive und umfassende Einführung
- Freude an Teamarbeit

Ihr Profil:

- Elektroingenieur ETH/HTL
- Gute Fachkenntnisse (Messtechnik, Steuer- und Regeltechnik, Fernwirktechnik, Prozessdatenverarbeitung usw.)
- Erfahrung in der Projektleitung
- Initiative und Selbständigkeit
- Sicheres Auftreten und Verhandlungsgeschick
- Zweisprachig (F/D) oder sehr gute Kenntnisse beider Sprachen in Wort und Schrift

Wenn Sie interessiert sind, in einer umweltfreundlichen Branche mit grosser Zukunft langfristig tätig zu sein, freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. Unser Personaldienst gibt Ihnen auch gerne weitere Auskünfte.

Rittmeyer AG, Postfach 2143, 6302 Zug Telefon 042 33 19 91





Die Nordostschweizerischen Kraftwerke AG mit Sitz in Baden gewährleisten zuverlässig die Stromversorgung von neun Kantonen mit rund zwei Millionen Einwohnern

Das Hydraulische Kraftwerk Beznau in Döttingen bildet zusammen mit den dazugehörenden Hochspannungsschaltanlagen und der Regionalen Netzsteuerstelle einen wichtigen Eckpfeiler der NOK. Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir einen

El.-Ing. HTL als Betriebsleiter

Aufgabenbereich:

Sicherstellung einer zuverlässigen Überwachung und fehlerfreien Bedienung der zugeteilten Anlagen Gewährleistung einer optimalen Instandhaltung In Zusammenarbeit mit den Spezialisten der zentralen Fachabteilungen Mitwirkung bei der Planung und Realisierung von Erneuerungen Personalführung und Personalschulung

Wir erwarten:

Mehrjährige Erfahrung in Betrieb und Instandhaltung von Kraftwerksanlagen oder einschlägige Montageund Inbetriebsetzungstätigkeit Wohnsitznahme in der näheren Umgebung

Wir bieten:

Interessante, vielseitige und selbständige Tätigkeit Gut ausgebildetes, motiviertes Personal Einführung durch den bisherigen Stelleninhaber Fortschrittliche Anstellungsbedingungen

Stellenantritt: 1. April 1994 oder nach Vereinbarung

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bis zum 30. November 1993 an Herrn K. Engeli, Regionalleiter, c/o Hydraulisches Kraftwerk Beznau, 5312 Döttingen.



01/207 86 34

Direktwahl zu Ihrem Zielpublikum.

Elektroingenieure ETH/HTL Leser des Bulletin SEV/VSE mit Einkaufsentscheiden



Kantonale Verwaltung

In nachstehender Dienststelle ist folgende Stelle wieder zu besetzen:

Tiefbauamt, Chur

(Telefon 081 21 37 35)

Betriebsleiter Tunnel San Bernardino/ Elektroingenieur HTL

(Ingenieurschule HTL, Richtung Elektrotechnik; Praxis auf Schwach- und Starkstromanlagen; Erfahrung im Verkehr mit Behörden und Unternehmern der Privatwirtschaft; Fachkenntnis im Maschinenbau und Informatik erwünscht; gute Kenntnisse der italienischen Sprache ist Bedingung.)

Leitung des Betriebes, Überwachung der Funktionssicherheit und des Unterhaltes aller elektromechanischen Anlagen sowie aller damit zusammenhängenden organisatorischen und administrativen Aufgaben (durchgehende Dienste, Schicht und Pikett).

Dienstantritt: 1. April 1994 oder nach Vereinbarung

Dienstort: San Bernardino

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Auskünfte über den Aufgabenbereich erteilt die zuständige Dienststelle.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an das Personal- und Organisationsamt des Kantons Graubünden, Steinbruchstrasse 18/20, 7001 Chur.

Als Elektroingenieur ETH zur BKW.

In der Bau-Direktion, innerhalb der Abteilung Koordination und Montage, suchen wir infolge Pensionierung des heutigen Stelleninhabers einen neuen **Leiter der Netzstudien.**

Das vielseitige Aufgabengebiet umfasst:

- Organisation und Durchführung von Netzstudien und Berechnungen – Simulation von Lastflüssen, Kurzschlüssen und Netz-Instabilitäten auf Computern – für bestehende und zukünftige Hochspannungsnetze
- Beratung betreffend Planung und Entwicklung von Netzen
- Führungsaufgaben

Voraussetzung für diese anspruchsvolle Tätigkeit sind eine einschlägige Berufserfahrung im Bereich Betrieb und Konstruktion von Hochspannungsnetzen sowie Erfahrung im Umgang mit Prozess-Informatik.

Wenn Sie diese Herausforderung anspricht, steht Ihnen Herr R. Stauber, Leiter der Abteilung Koordination und Montage, für weitere Informationen gerne zur Verfügung. Ihr vollständiges Bewerbungsdossier senden Sie bitte an die Bernischen Kraftwerke AG, Abt. Personal und Schulung (Ref. AKM), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25, Tel. 031/330 51 11.



Inserentenverzeichnis

Asea Brown Boveri AG, Baden ABB Drives AG, Turgi ABB Management AG, Baden ABB Process Automation AG, Baden Bär E.O., Bern 13 BASF (Schweiz) AG, Wädenswil Brugg Telecom AG, Brugg Câbleries de Cortaillod, Cortaillod Elektron AG, Au/ZH Fabrimex Solar, Erlenbach	41 18 24, 25 2 4 34 75 10 4 68
	150
Fribos AG, Pratteln 2 Landis & Gyr Zug AG, Zug	68
Lanz Oensingen AG, Oensingen Merlin Gerin AG, Ittigen	4 68
Michels Datentechnik, Wädenswil	69
Rohn, Subingen/SO Siemens Albis AG, Zürich	26 8
STM + Co., Rüti Telectronic AG, Dübendorf	76 42
Woertz AG, Muttenz 1	42
Stelleninserate	69-73

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 422 14 26.

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik); Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); M. Zahno, Frau E. Sandor. Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 384 94 30. Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

U. Müller (Redaktionsleitung); Frau E. Fischer; Frau I. Zurfluh.

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Telefax 01 221 04 42. *Inserateverwaltung:* Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Telefax 01 207 89 38.

Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechn. Verein, Zentrale Dienste/ Bulletin, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 185.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 220.–, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.–, im Ausland: Fr. 15.–.

Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 065 247 247.

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

Editeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11, téléfax 01 422 14 26.

Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information); Dr F. Heiniger, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); M. Zahno, M^{me} E. Sandor. Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11, téléfax 01 384 94 30. Rédaction UCS: Economie électrique

U. Müller (chef de rédaction); M^{me} E. Fischer; M^{me} I. Zurfluh.

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, téléfax 01 221 04 42. *Administration des annonces*: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, téléfax 01 207 89 38.

Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, Seefeld-strasse 301, 8034 Zürich, tél. 01 384 91 11.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année. *Abonnement*: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 185.–fr., à l'étranger: 220.–fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.–fr., à l'étranger 15.–fr.

Composition/impression/expédition: Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21,4500 Soleure, tél. 065 247 247.

Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 036-1321

An den Bereich Stromübertragung und -verteilung werden zwei grundsätzliche Forderungen gestellt, die zukünftig noch mehr Gewicht erhalten. Einerseits muss ein hohes Niveau von Versorgungssicherheit bei wirtschaftlichen Transportbedingungen aufrechterhalten und andererseits ein freier Warenverkehr, sprich Stromtransport, ermöglicht werden.

Die heutigen Stromverbundnetze in den einzelnen Ländern sind verschieden geführt und gehören unterschiedlichen Benützern. Während sich in der Schweiz und in Deutschland die Struktur stark dezentralisiert präsentiert, ist in Frankreich, Italien, Irland, Portugal und Griechenland das gesamte Hochspannungsnetz im Besitz der staatlichen Elektrizitätswerke. In der Regel funktionieren Verbundsysteme national wie auch international als Bindeglied zwi-

schen Erzeuger- und Verteilsystem und weniger als direkte Verbindung des Konsumenten mit dem kostengünstigsten Produzenten.

Grosse industrielle und kommunale Verbraucher achten zunehmend auch im Elektrizitätsbereich auf Wettbewerbsaspekte. Der Stromkunde sieht sich in der Situation von unterschiedlichen Preisen und indirekten Verbindungen zum Stromproduzenten. Dies führt zur Forderung, nicht nur Strom vom jeweiligen EVU, sondern auch vom jeweiligen günstigsten Produzenten beziehen zu können. Ein direkter Zugang zum Netz und darüber zu konkurrierenden Produzenten dürfte eine Belebung des Stromtransfers, die Bevorzugung kostengünstiger Produktionsverfahren und einen freien Markt im Handel mit elektrischer Energie bedeuten.

Hinsichtlich eines international werdenden Umfeldes bezüglich freien Strommarktes müssen die Position der EVU mit ihrem nationalen Leistungsauftrag neu überdacht und entsprechende Dispositionen getroffen werden. Ein Positionsbezug und entsprechende Investitionen im Ausland dürften sich für eine respektable Marktstellung auszahlen. Anschliessend an eine neue Ausrichtung auf die Marktbedürfnisse der Kunden sind technische Adaptionen nicht auszuschliessen. Für die Modifizierung der Übertragungs- und Verteilungsnetze, der Leit- und Steuersysteme sowie der Elemente für Zuschaltungen und Synchronisierungen werden sich langjährige strategische Partnerschaften mit kompetenten Lieferanten auszahlen und der schweizerischen Wirtschaft nützen.



Josef Dürr, Direktor, Mitglied der Geschäftsleitung der ABB Schweiz, Leiter der Sparte Stromübertragung und -verteilung

Stromübertragung – Wachstumsmarkt der Energietechnik

Deux exigences fondamentales sont posées dans les domaines du transport et de la distribution de l'électricité, qui ne manqueront pas d'avoir une importance encore plus grande à l'avenir. D'une part, il faut assurer un niveau élevé de sécurité d'approvisionnement dans des conditions de transport économes et, d'autre part, il faut garantir la libre circulation, de l'électricité s'entend.

Les réseaux électriques intégrés dans les différents pays sont pilotés de manières diverses et appartiennent à des utilisateurs variés. Alors que la structure est fortement décentralisée en Suisse et en Allemagne, l'ensemble du réseau haute tension est entre les mains de l'Etat en France, en Italie, en Irlande, au Portugal et en Grèce. Les systèmes intégrés fonctionnent en règle générale tant au plan nationale qu'au niveau interna-

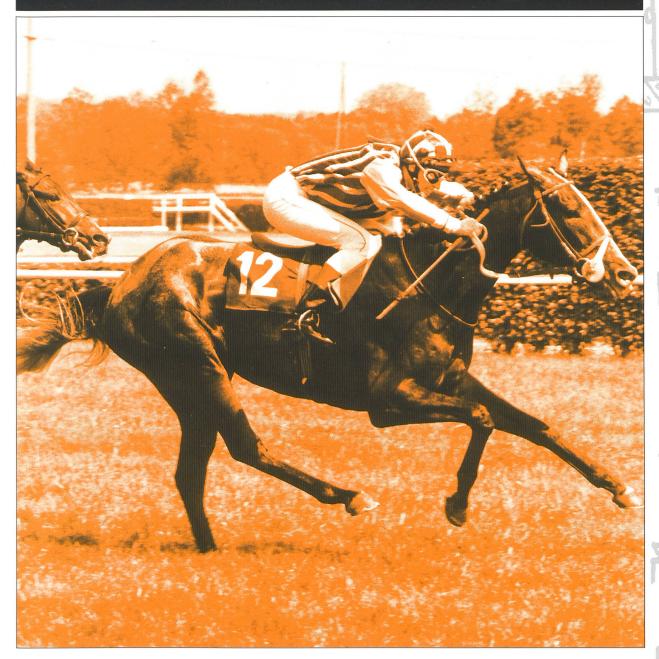
tional, plutôt en tant que liaison entre les systèmes de production et de distribution qu'en qualité de lien reliant les consommateurs aux producteurs les plus avantageux.

Les grands consommateurs, industries et services publics, s'orientent de plus en plus sur les aspects concurrentiels du marché de l'électricité. Le client consommateurs d'électricité se voit dans une situation de prix différenciés et de liaisons indirectes avec les producteurs. Ceci conduit à l'exigence de pouvoir s'approvisionner non seulement auprès de l'entreprise de distribution du lieu, mais aussi auprès des producteurs concurrents. Un accès direct au réseau, et donc à des producteurs qui se font concurrence, devrait animer le secteur du transport de l'électricité et favoriser les procédés de production les plus avantageux, ainsi qu'un marché libre dans le «commerce» de l'énergie électrique.

La position des distributeurs d'électricité et de leur mission nationale doit être reconsidérée du point de vue d'un environnement qui devient international et qui s'oriente vers un marché libre de l'énergie; il faudra prendre les dispositions qui s'imposent. La prise de positions à l'étranger, avec les investissements que cela suppose, devrait se justifier pour acquérir une situation respectable sur le marché. Des adaptations techniques ne sont pas exclues du fait de la nouvelle orientation du marché en fonction des besoins de la clientèle. Des partenariats stratégiques à long terme avec des fournisseurs compétents sont à envisager pour la modification des réseaux de transport et de distribution, des systèmes de conduite et de commande ainsi que des éléments de commutation et de synchronisation. Ils ne manqueront pas de bénéficier à l'ensemble de l'économie suisse.

Spitzenleistungen in der Übertragungstechnik

Der Vorsprung





Erfolge – in welchem Bereich auch immer kommen nicht wie der Blitz aus heiterem Himmel. Im Sport beispielsweise basieren sie auf den vorhandenen körperlichen Anlagen und auf hartem Training. In

der Industrie sind Faktoren wie Forschung, Know-how, Produktionseinrichtungen, Qualitätsbewusstsein und Teamgeist ausschlaggebend für Spitzenleistungen. Brugg Telecom ist es in Zusammenarbeit mit den Schweizerischen Bundesbahnen in Rekordzeit gelungen, ein einfacheres, montagefreundlicheres, dünneres, nagetiergeschütztes, fettfreies und kostengünstigeres Glasfaserkabel für die Strecke zu entwickeln, das die gestellten mechanischen Anforderungen übertrifft. - Optimierte Kommunikation mit Lichtgeschwindigkeit:

Ein einleuchtender Vorsprung im Zug der Zeit.

BRUGG

Nachrichtenkabel und Systeme · 5200 Brugg Telefon 056 483 100 · Fax 056 483 531

Leistung, die verbindet

Mess+Regeltechnik

Rapperswilerstrasse 29 CH-8630 Rüti Tel. 055/32 20 77 Fax 055/32 20 79







■ Aufsteck-Stromwandler **EASK 31.5**

Klasse 0.5 S 100/5A/5VA 300/5A/10VA zur Verrechnung zugelassen



Aufsteck-Stromwandler EASK 51.4

Klasse 0.5 S 800/5A/10VA zur Verrechnung zugelassen



Präzision ist unsere Leidenschaft